

Gurekin Egon

Reste avec nous, Seigneur

3'00

Hitzak : Père Xavier Diharce "Iratzeder"

Musique : Xalbat Berterretche,

Mikel Erramouspe (1956-), Jean Larrieu (1987)

Errepika

♩ = 90

Voix 1

Voix 2

Basse

V1

V2

B.

8

5

pp

mp

p

mf

Gu-re-kin e - gon Gu-re-kin Jau-na O-rai-no du-gun hitz e - gin Hel-du da gau - a

Gu-re-kin e - gon Gu-re-kin Jau-na O-rai-no du-gun hitz e - gin Hel-du da gau - a

Gu-re-kin e - gon Gu-re-kin Jau-na O-rai-no du-gun hitz e - gin Hel-du da gau - a

10

f

mp

p

mp

p

Fine

I - lun i - lu - na Gu - re - kin e - gon gu - re - kin

I - lun i - lu - na Gu - re - kin e - gon gu - re - kin

I - lun i - lu - na Gu - re - kin e - gon gu - re - kin

15 **Koplak**

20

V1

V2

B.

8

mp

1. Zer-taz min-tzo zi-nes-ten Bi-hotz i - lun I - bi-liz ho - la bi-hotz i - lun Ha-

2. Gu - tar - te - ko jen - de - ak bi - zi de - la O - menda - bil - tza : bi - zi de - la Gi-

3. Kristok be-har zi-tu - en ja-san be-har, ho-ri-ek o - ro ja-san be-har ; piz-

1. Zer-taz min-tzo zi-nes-ten Bi-hotz i - lun I - bi-liz ho - la bi-hotz i - lun Ha-

2. Gu - tar - te - ko jen - de - ak bi - zi de - la O - menda - bil - tza : bi - zi de - la Gi-

3. Kristok be-har zi-tu - en ja-san be-har, ho-ri-ek o - ro ja-san be-har ; piz-

V1

8

25

V2

8

B.

-ra Je - ru - sa - le - men He - ren e - gun Je - sus hil - de - la he - ren e - gun
 -zon zen - tzu - ga - be - ak; zoin e - pe - la Zu - en bi - hot - tza zoin e - pe - la !
 -tu e - ta za - di - en, os - pe - an sar, be - ti - e - re - ko os - pe - an sar

Gurekin egon, gurekin Jauna,
 oraino dugun hitz egin.
 Heldu da gaua ilun iluna.
 Gurekin egon, gurekin.
 1- « Zertaz mintzo zinezten bihotz ilun
 ibiliz hola bihotz ilun ?
 – Hara Jerusalemen heren egun
 Jesus hil dela heren egun.
 2- Gutarteko jendeak bizi dela
 omen dabilta : bizi dela.
 – Gizon zentzugabeak, zoin epela
 zuen bihotza zoin epela !
 3- Kristok behar zituen jasan behar
 horiek oro jasan behar.
 Piztu eta zadien ospean sar
 betiereko ospean sar.
 4- Emauzeko bidean bihotza su
 ez ote ginen bihotza su ?
 Jesus mintzo zenean, hain dohatsu,
 Hari ginauden hain dohatsu. »

Reste avec nous, Seigneur, avec nous.
 Parlons encore,
 La nuit noire est arrivée.
 Reste avec nous, avec nous.
 1. De quoi parliez-vous,
 en marchant ainsi, le cœur triste ?
 Voilà qu'à Jérusalem, il y a trois jours,
 Jésus est mort, il y a trois jours.
 2. Quelques-uns des nôtres, paraît-il,
 disent qu'il est vivant.
 Hommes sans intelligence, lents à croire,
 comme votre cœur est tiède !
 3. Le Christ devait souffrir cela.
 Il fallait qu'il ressuscite et entre
 dans la gloire éternelle.
 4. Sur le chemin d'Emmaüs,
 notre cœur n'était-il pas tout brûlant ?
 Quand Jésus parlait,
 comme nous étions heureux,
 avec lui, comme nous étions heureux.

Gurekin Egon - Xalbat Berterretche Texte et Traduction

Titre : Gurekin Egon

Compositeur : Xalbat Berterretche / Mikel Erramouspe (1956-)

Jean Larrieu (1987)

Paroles : Aita Xavier Diharce « Iratzeder » " (1920-2008)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : Religieux

Composition : 3 voix égales d'hommes TTB

Tonalité : Fa Majeur

Texte en euskara	Traduction en français
GUREKIN EGON	RESTE AVEC NOUS
Gurekin egon, gurekin Jauna, oraino dugun hitz egin. Heldu da gaua ilun iluna. Gurekin egon, gurekin.	Reste avec nous, Seigneur, avec nous. Parlons encore, La nuit noire est arrivée. Reste avec nous, avec nous.
1- « Zertaz mintzo zinezten bihotz ilun ibiliz hola bihotz ilun ? – Hara Jerusalem heren egun Jesus hil dela heren egun.	1. De quoi parliez-vous, en marchant ainsi, le cœur triste ? Voilà qu'à Jérusalem, il y a trois jours, Jésus est mort, il y a trois jours.
2- Gutarteko jendeak bizi dela omen dabiltza : bizi dela. – Gizon zentzugabeak, zoin epela zuen bihotza zoin epela !	2. Quelques-uns des nôtres, paraît-il, disent qu'il est vivant. Hommes sans intelligence, lents à croire, comme votre cœur est tiède !
3- Kristok behar zituen jasan behar horiek oro jasan behar. Piztu eta zadien ospean sar betiereko ospean sar.	3. Le Christ devait souffrir cela. Il fallait qu'il ressuscite et entre dans la gloire éternelle.
4- Emauzeko bidean bihotza su ez ote ginen bihotza su ? Jesus mintzo zenean, hain dohatsu, Hari ginauden hain dohatsu. »	4. Sur le chemin d'Emmaüs, notre cœur n'était-il pas tout brûlant ? Quand Jésus parlait, comme nous étions heureux, avec lui, comme nous étions heureux.

Ce chant est interprété au pays Basque pour recevoir la communion pendant la période de Pâques.

C'est aussi un chant d'absoute, pour les obsèques.